

བདེ་གཤེགས་སྤྱི་བསྟོད།

Homage Prayer to all Buddhas



ཕ་ རང་གཞན་གྱི་དོན་རྒྱབ་སེམས་པོ་ཆེ་བསྐྱབ་པའི་སྐྱོད་དུ་སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་དང་སྐྱེ་བ་རྒྱུད་པ་རྣམས་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་གདབ་པའི་  
ཡན་ལག་ལ་ཐོག་མར་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྤྱི་ལ་བསྟོད་ཅིང་ཕྱག་འཚལ་བ་མདོ་སྤྲི་རྒྱན་ལས་འབྱུང་བ་ནི།

*This Homage Prayer to all Buddhas, Bodhisattvas and Gurus, for the benefit of self and others, is extracted from "Mahayanasutralamkara".*

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་བརྩེ་བ་ཅན།

**Sem Chen.Nam La.Tse Wa Chen.**

The one with great compassion  
for all beings,

།ཕྱད་དང་བྲལ་བའི་དགོངས་པ་ཅན།

**Thred Dang.Dral Wai.Gong Pa Chen.**

Non-attached to all beings,  
his great compassion arises,

།མི་འབྲལ་བ་ཡི་དགོངས་པ་ཅན།

**Mi Dral.Wa Yi.Gong Pa Chen.**

Inseparable from all beings,  
his great compassion also arises,

།ཕན་བདེ་དགོངས་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ།

**Phen De.Gong Chod.La Chak Tsal.**

I prostrate to the great  
benefactor of this world.

།ཐུབ་པ་སྐྱིབ་ཀུན་ངེས་པར་གྲོལ།

**Thub Pa.Drib Kun.Nge Pa Drol.**

He is liberated from all obstacles,

།འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་ཟིལ་གྱིས་གཞོན།

**Jig Ten.Tham Ched.Zil Gyie Non.**

Supreme in all the worlds,

།ཁྱོད་གྱིས་མ་བྱེན་པས་ཤེས་བྱ་བྲལ།

**Chod Kyi.Chen Pe.She Ja Chab.**

Pervasive across all the realms,

།ཐུགས་གྲོལ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**Thuk Drol.Chod La.Chak Tsal Lo.**

I prostrate to the liberated mind of enlightenment.

།སེམས་ཅན་དག་ནི་ཐམས་ཅད་གྱི།

**Sem Chen.Dak Ni.Tham Che Kyi.**

All sentient beings are tainted  
with negativities and afflicted emotions,

།ཉོན་མོངས་མ་ལྷུས་ཐམས་ཅད་འདུལ།

**Nyom Mong.Ma Lue.Tham Ched Dul.**

With the ability to stop  
such negative doubts from arising,

།ཉོན་མོངས་འཇོམས་མཛད་ཉོན་མོངས་ལ།

**Nyon Mong.Jom Zed.Nyon Mong La.**

The negativity to end all negativities,

།བརྩེ་བཅས་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**Tse Che.Chod La.Chak Tsal Lo.**

I prostrate to the one with great compassion.

།ལྷན་གྱིས་གྲུབ་ཅིང་ཆགས་མི་མངའ།

**Lun Gyie.Drub Ching.Chak Mi Nga.**

Spontaneous, free from all attachment,

།ཐོགས་པ་མི་མངའ་རྟག་པར་ནི།

**Thok Pa.Mi Nga.Tak Pa Ni.**

Free from obstacles and constantly at peace,

མཉམ་པར་གཞག་ཅིང་འདྲི་ཀུན་གྱི།

**Nyam Par.Zak Ching.Dri Kun Gyi.**

He can address all doubts equanimously,

ལམ་ལྗོན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**Lan Dok.Chod La.Chak Tsal Lo.**

I prostrate to the supreme wisdom.

ཉིན་དང་བཞིན་པ་བཤད་བྱ་དང་།

**Ten Dang.Ten Pa.Shek Ja Dang.**

The subject and object of  
dualistic, inter-dependent arising,

གསུང་དང་མཁྱེན་པ་འཆད་བྱེད་ལ།

**Sung Dang.Chen Pa.Ched Jed La.**

Manifested through speech  
and the nature of wisdom.

སློབ་གྲོས་རྟག་ཐོག་མི་མངའ་བ།

**Lo Droe.Tak Tok.Mi Nga Wa.**

The supreme wisdom, without any obstructions,

ལེགས་སྟོན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**Lek Ton.Chod La.Chak Tsal Lo.**

I prostrate to the skilful master of speech.

གཤེགས་ནས་སྦྱོད་པ་མཁྱེན་མཛད་དེ།

**Shek Ne.Jod Pa.Chen Zed De.**

With the ability to renounce and to learn,

དེ་དག་སྐད་གྱིས་སེམས་ཅན་གྱི།

**De Dak.Ked Kyie.Sem Chen Kyi.**

Realization of the comings and goings  
of activities.

འོང་དང་འགོ་དང་ངེས་འབྱུང་ལ།

**Wong Dang.Dro Dang.Nge Jung La.**

Helping all wandering beings to achieve renunciation, I prostrate to the ultimate instructor.

ལེགས་འདོམས་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**Le Dom.Chod La.Chak Tsal Lo.**

ལུས་ཅན་ཀུན་གྱིས་ཁྱོད་མཐོང་ན།

**Lue Chen.Kun Gyi.Chod Thong Na.**

If sentient beings can see him with their own eyes,

སྐྱེས་བུ་དམ་པ་ལགས་པ་འཚལ།

**Kye Bu.Dam Pa.Lak Par Tsal.**

He is definitely in a noble, heroic form.

མཐོང་བ་ཅམ་གྱིས་རབ་དང་བར།

**Thong Wa.Tsam Gyi.Rab Dang War.**

Giving rise to pure faith,

མཛད་པ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**Zed Pa.Chod La.Chak Tsal Lo.**

I prostrate to the one with skilful means.

ལེན་དང་གནས་དང་གཏོང་བ་དང་།

**Len Dang.Ne Dang.Tong Wa Dang.**

In grasping, abiding or in transformation,

སྦྱུལ་དང་ཡོངས་སུ་སྦྱར་བ་དང་།

**Drul Dang.Yong Su.Jur Wa Dang.**

His stable meditative wisdom is totally at ease.

ཉིང་ངེ་འཛིན་དང་ཡེ་ཤེས་ལ།

**Ting Nge.Zin Dang.Ye She La.**

Endowed with the four immaculate purities,

མངའ་བརྟེན་བྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**Nga Nye.Chod La.Chak Tsal Lo.**

I prostrate to Buddha, the Supreme One.

ཐབས་དང་སྐྱོབས་དང་དག་པ་དང་།

**Thab Dang.Kyob Dang.Dak Pa Dang.**

With skilful means and refuge taking,

ཐེག་ཆེན་ངེས་པར་འབྱུང་བ་ལ།

**Thek Chen.Nge Par.Jung Wa La.**

Purity and renunciation according to Mahayana,

ཤིམས་ཅན་རྣམས་ལ་རབ་སྐྱུ་བའི།

**Sem Chen.Nam La.Rab Lu Wai.**

The four perverted views are thus subdued,

བདུད་འཛོམས་བྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**Dud Jom.Chod La.Chak Tsal Lo.**

I prostrate to the Conqueror of Maras.

རང་གཞན་དོན་དུ་ཡེ་ཤེས་དང་།

**Rang Zhin.Don Du.Ye She Dang.**

Whether in wisdom or in obstructions;

སྲུངས་དང་ངེས་འབྱུང་བགོགས་མཛད་པར།

**Pang Dang.Nge Jung.Geg Zed Par.**

In renunciation or in karmic obstacles,

སྟོན་མཛད་མུ་སྟེགས་གཞན་དག་གིས།

**Ton Zed.Mu Ted.Zhen Dak Gie.**

He can proclaim the benefits for self and others, I prostrate to the one who is victorious over all evils.

མི་བཞི་བྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**Mi Zi.Chod La.Chak Tsal Lo.**

བསྐྱུང་མེད་བརྟེན་ལ་བ་མི་མངའ་བ།

**Sung Med.Nyel Wa.Mi Nga Wa.**

Free from all faults in his pure mind,

འཁོར་གྱི་ནང་ན་བག་བརྒྱུང་གསུང་།

**Khor Gyi.Nang Na.Bak Kyang Sung.**

He proclaims the teachings to all beings  
without ever holding back.

ཀླན་ནས་ཉོན་མོངས་གཉིས་སྲུངས་པ།

**Kun Ne.Nyon Mong.Nyie Pang Pa.**

Untouched by the two defilements,

འཁོར་སྲུད་བྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**Khor Dud.Chod La.Chak Tsal Lo.**

I prostrate to the one who can engage all beings.

ཀླན་མཁྱེན་བྱོད་ལ་རྒྱ་བ་དང་།

**Kun Chen.Chod La.Gyu Wa Dang.**

Your activities in all the realms are constant,

གནས་པ་ཀླན་ལ་རྟག་པར་ནི།

**Ne Pa.Kun La.Tak Pa Ni.**

So are your abode in all the realms.

།ཀུན་མཁྱེན་མིན་སྟོན་མི་མངའ་སྟེ།

**Kun Chen.Min Jod.Mi Nga Te.**

Your wisdom is attained by severing  
all habitual tendencies,

།སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་བྱ་བ་ལ།

**Sem Chen.Kun Gyi.Ja Wa La.**

His deeds are for the welfare of all beings,

།མཇེད་པ་རྟག་ཏུ་དོན་མངའ་བ།

**Zed Pa.Tak Tu.Don Nga Wa.**

His activities are accomplished meaningfully,

།འཇིག་རྟེན་ཀུན་ལ་ཉིན་མཚན་དུ།

**Jik Ten.Kun La.Nyin Tsen Du.**

Throughout the six periods in day and night,

།བྱུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་ལྡན་པའི།

**Thuk Je.Chen Po.Dang Den Pai.**

Endowed with great compassion,

།སྟོན་པ་དང་ནི་རྟོགས་པ་དང་།

**Jod Pa.Dang Ni.Tok Pa Dang.**

From his activities and attainments;

།ཉན་ཐོས་རང་སངས་རྒྱལ་ཀུན་གྱི།

**Nyen Thoe.Rang Sang.Gye Kun Gyi.**

He is supreme instructor to the two Yanas

།སྐྱེ་གསུམ་དག་གི་བྱང་ཆུབ་ཆེ།

**Ku Sum.Dak Gi.Jang Chub Che.**

Fully endowed with the three kayas or forms,

།ཡང་དག་དོན་ལྡན་བྱོད་ཕྱག་འཚལ།

**Yang Dak.Don Den.Chod Chak Tsal.**

I prostrate to the one who knows  
the truth of all phenomena.

།བྱོད་ནི་དུས་ལས་མི་འདའ་བས།

**Chod Ni.Due La.Mi Da We.**

These are always in accord with good timing.

།མི་བསྐྱེལ་བྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**Mi Nyel.Chod La.Chak Tsal Lo.**

I prostrate to the one with superb mindfulness.

།ལན་དུག་ཏུ་ནི་སོ་སོར་གཟིགས།

**Len Drub.Du Ni.So Sor Zik.**

He is watching over all sentient beings.

།ཕན་དགོངས་བྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**Phen Gong.Chod La.Chak Tsal Lo.**

I prostrate to the one who benefits all beings.

།ཡི་ཤེས་དང་ནི་སྤྱིན་ལས་ཀྱིས།

**Ye She.Dang Ni.Trin La Kyie.**

From his wisdom and karma,

།ལྷ་མ་བྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**La Ma.Chod La.Chak Tsal Lo.**

I prostrate to the Supreme Guru.

།རྣམ་པ་ཀུན་བརྟེན་ཐམས་ཅད་དུ།

**Nam Pa.Kun Kye.Tham Ched Du.**

Mastered all the seeds of awakening,

།སེམ་ཅན་ཀུན་གྱི་བྱེ་ཚོམ་དག།

**Sem Chen.Kun Gyi.The Tsom Dak.**  
Whatever doubts sentient beings may have,

།གཙོད་པ་བྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**Chod Pa.Chod La.Chak Tsal Lo.**  
I prostrate to the one who can remove them all.

།འཇོན་པ་མི་མངའ་ཉེས་མི་མངའ།

**Zin Pa.Mi Nga.Nye Mi Nga.**  
Non-attached and faultless;

།སྟོག་པ་མི་མངའ་མི་གནས་པ།

**Nyok Pa.Mi Nga.Mi Ne Pa.**  
Untainted and non-arising;

།མི་གཡོ་ཚེས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ལ།

**Ni Yo.Choe Nam.Tham Ched La.**  
Immovable; free from all inaccurate knowledge,

།སྤྱོམ་མེད་བྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

**Tro Med.Ched La.Chak Tsal Lo.**  
I prostrate to the pure and immaculate one.

